

**Di Leta Weh Paal Rait  
tu di Cherch da  
GALAYSHA  
Weh dis leta di taak bowt**

Di apasl Paal rait dis leta tu di peepl dehn da Galaysha bowt tweni yaaz afta Jeezas gaahn bak da hevn. Paal da-mi wahn Joo weh mi hat fi fala aala di rool dehn fi di Jooish Laa, ahn hihn oanli mi-di haraas di Kristyan dehn. Wel, Gaad mi ga ih han pan ahn, ahn Paal hihn ihself ton Kristyan. Gaad pik hihn fi bee wahn apasl ahn fi preech di Gud Nyooz bowt Jeezas Kraiss, espeshali tu dehn peepl weh da noh Joo. Paal mi staat sohn cherch da sevrul siti da Galaysha. (Dat da wahn ayrya weh deh da di sowt paat a di konchri weh nayhn Terki now.) Jooz ahn peepl weh da noh Joo mi-di ton Kristyan da dehnya cherch—aala dehn mi bileev dat dehn geh sayv oanli sayka dehn fayt.

Laytaraan, afta Paal mi don lef Galaysha, wahn groop a impoatant Jooz weh mi ton Kristyan mi-di preech dat peepl weh da neva Joo mi hafu fala aal di Jooish Laa fi mek dehn geh sayv, ahn wosara, dehn mi hafu geh serkomsaiz. Paal mi beks kaa di Kristyan dehn da di cherch da Galaysha mi-di bileev dat tu. Soh Paal rait dis leta fi inkorij dehn noh fi bileev dis rang teechn. Ih rimain dehn dat nobadi ku geh sayv jos di fala di Jooz dehn roolz ahn regyulayshanz, er eni ada roolz ahn regyulayshanz fahn eni ada rilijan, bot da oanli sayka Gaad kainis ahn gudnis wi geh sayv. Oanli wen wi put wi fayt eena Jeezas Kraiss wan, den wi geh di Hoali Spirit, ahn wi geh laif weh wahn neva en, ahn wi free fi chroo chroo.

**How dis leta set op**

Inchrodokshan 1:1-10

Paal atariti fi bee wahn apasl 1:11-2:21  
 Di Gud Nyooz bowt Gaad grays 3:1-4:31  
 Di freedom ahn rispansabiliti a di Kristyan dehn 5:1-6:10  
 Paal laas werd dehn eena dis leta 6:11-18

<sup>1</sup> Dis leta da fahn mee, Paal, weh da wahn apasl. Da neva no man er no speshal groop a peepl weh pik mi fi bee wahn apasl, bot da Jeezas Kraiss ihself ahn Gaad di Faada, weh rayz op Jeezas fahn di ded, weh pik mi. <sup>2</sup> Aala mi bradaz weh deh ya wid mi sen seh heloa tu aala di cherch dehn eena Galaysha.

<sup>3</sup> Ah di pray seh dat Gaad wi Faada ahn di Laad Jeezas Kraiss gi unu grays ahn pees eena unu haat. <sup>4</sup> Da hihn weh mi gi ih laif fi pay fi fi wee sin dehn, jos laik weh Gaad wi Faada mi waahn ih du, soh dat ih kuda mi free wi fahn di wikidnis a dis werl. <sup>5</sup> Soh mek wi gi Gaad aala di prayz fareva ahn eva. Aymen.

### *Da oanli wan Gud Nyooz deh*

<sup>6</sup> Ah noh andastan how unu ku ton unu bak pahn Gaad soh kwik, ahn gaahn fala wahn difrent teechn, afta Gaad don shoa unu soh moch lov ahn mersi sayka Jeezas. <sup>7</sup> Akchwali, dis nyoo teechn oanli song laik di teechn a di Gud Nyooz bowt Jeezas Kraiss, bot da noh dat. Da jos dat dehn ga dehn wan weh waahn ton ahn twis di chroot, ahn en op di kanfyooz unu. <sup>8</sup> Bot if wee wiself, er eevn wahn aynjel fahn hevvn, shuda kohn ahn preech wahn nada mesij tu unu ada dahn weh wee don preech, mek Gaad kandem dehn tu hel! <sup>9</sup> Laik weh wi don seh, an Ai di seh it agen, if enibadi kohn preech eni ada mesij tu unu, mek Gaad kandem dehn tu hel! <sup>10</sup> Unu tink seh dat Ai di chrai pleez peepl? No! Ai di chrai pleez Gaad. Ahn if Ai mi-di liv fi pleez peepl, den Ai wudn a di serv Jeezas Kraiss.

*Paal mesij kohn fahn  
Jeezas Kraiss*

<sup>11</sup> Mi bradaz ahn sistaz, Ah waahn unu noa seh dat dis Gud Nyooz weh Ai preech da noh notn weh no hyooman kom op wid. <sup>12</sup> Ah neva get it fahn no hyooman persn, ahn nobadi neva teeche mi it. Ah get it schrayt fahn Jeezas Kraiss, weh shoa mi it ihself.

<sup>13</sup> Unu noa how Ah yoostu stan wen Ah doz bilanz tu di Jooish rilijan; how Ah yoostu persikyoot dehn wan weh bilanz tu Gaad cherch no miks soh dat Ah kuda mi du weh wid dehn. <sup>14</sup> Ah yoostu tek mai Jooish rilijan tu haat moa dahn lata dehn wan rong mai ayj. Ai mi oanli eega fi fala aala di roolz ahn regyulayshanz weh paas dong fahn jenarayshan tu jenarayshan.

<sup>15</sup> Wel, Gaad mi shoa mi ih grays\* wen ih pik mi ahn set mi wan said fi serv ahn, eevn bifoah Ah mi baan. Ai neva dizerv dat. <sup>16</sup> Gaad mi oanli tu hapi fi shoa mi hoo da-mi ih Son, soh dat Ah kuda mi preech bowt ahn tu aala dehn wan weh da noh Joo. Ai neva ron gaahn gaahn aks nobadi weh dehn tink bowt notn, <sup>17</sup> an Ah neva gaahn da Jeroosalem tu non a di apasl dehn weh da-mi apasl heda mee needa. Ai gaahn weh da Araybya sayhn taim, ahn den aftawodz, Ai gaahn bak da Damaskos. <sup>18</sup> Da neva til chree yaaz layta Ah gaan op da Jeroosalem fi luk fi Peeta,† an Ah stay wid ahn fifteen dayz; <sup>19</sup> bot Ah neva si non a di ada apasl dehn, eksepe Jaymz, di Laad breda.

<sup>20</sup> Gaad da mi witnis dat evriting weh Ah tel unu da chroo.

<sup>21</sup> Afta dat Ah gaahn da Siriya ahn Silisya, <sup>22</sup> ahn stil di bileeva dehn da di cherch dehn da Judeeya neva noa hoo mee. <sup>23</sup> Dehn oanli mi noa weh dehn mi yehr peepl mi-di

---

\* **1:15** grays: Gaad lov ahn kainis weh wi noh dizerv. † **1:18** Er: Seefas, weh meen "rak." Peeta da ih naym eena Greek weh meen di sayhn ting.

seh bowt mi. Dehn mi-di seh, “Da man doz persikyoot wi fi wi fayt eena Jeezas Kraiss, bot now ih di preech di sayhn ting weh ih mi-di chrai fi stamp owt!” <sup>24</sup> Ahn now dehn prayz Gaad fi si weh aal ih mi du eena mi laif.

## 2

### *Paal meet wid di ada apasl dehn*

<sup>1</sup> Den foateen yaaz afta dat, Ah gaahn bak da Jeroos-alem, dis taim wid Baanabas, an Ah kehr Taitos wid mi tu. <sup>2</sup> Ah gaan, kaa Gaad shoa mi dat Ah mi sopoas tu goh. Ah mi ga wahn meetn wid di cherch leeda dehn, ahn wen wi mi deh bai wiself, Ah eksplayn di Gud Nyooz weh Ah mi-di preech tu dehn peepl weh da noh Joo. Ah neva waahn aal da werk weh Ah mi don du, er weh Ah mi-di du den, fi bee fi notn. <sup>3</sup> Ahn yu noa, Taitos, weh da-mi mi werk paadna, da Greek; hihn da neva wahn Joo; stil dehn neva foas hihn fi geh serkomsaiz.\* <sup>4</sup> Bot dehn mi ga sohn man weh mi-di priten fi bileev eena Kraiss, ahn dehn sneek eena wi groop soh dat dehn kuda spai pahn wi fi si weh kaina freedom dis wee ga sayka weh wee bileev eena Kraiss Jeezas. Dehn mi waahn wee obay evri laas lee ting weh di Jooish Laa seh, sayhn laik how dehn slayv hafu obay aala dehn roolz dehn weh dehn maasta put dong. <sup>5</sup> Bot wi neva giv een tu dehn wan bit. Wi mi waahn mek shoar dat di chroot a di Gud Nyooz bowt how Jeezas Kraiss free wee wahn aalwayz stay wid unu.

<sup>6</sup> Bot az fi dehn wan weh sopoas tu bee di leeda dehn (ih noh mata tu mee wan way er di ada weh dehn kaal dehn, kaa Gaad noh kansida nobadi beta dan di neks), dehn neva

---

\* **2:3** serkomsaiz: Di Jooish peepl dehn kot aaf di skin rong di paint a di bwai baybi dehn penis az wahn sain fi shoa di agreement weh Gaad mek wid dehn chroo Aybraham.

ga wan ada ting fi ad tu weh Ai mi-di preech. <sup>7</sup> Bot dehn mi si dat Gaad mi gi mee di rispansabiliti fi preech di Gud Nyooz bowt Jeezas Kraiss tu dehn peepl weh da noh Joo, jos laik how ih mi gi Peeta di rispansabiliti fi preech tu di Jooz dehn. <sup>8</sup> Yu si, di sayhn Gaad weh gi Peeta di powa fi bee wahn apasl ahn sen ahn tu di Jooz dehn, da hihn sayhn wan sen mee tu dehn peepl weh da noh Joo. <sup>9</sup> Eevn Jaymz ahn Peeta<sup>†</sup> ahn Jan, weh da-mi di moas impoatant cherch leeda dehn, mi riyalaiz dat Gaad mi bles di werk weh Ah mi-di du; soh dehn shayk han wid mee ahn Baanabas fi shoa seh dat aala wi shayr wi laif tugada. Dehn mi agree dat mee ahn Baanabas mi fi goh preech tu dehn peepl weh da noh Joo, ahn dehn mi fi goh tu di Jooz dehn. <sup>10</sup> Di oanli ting weh dehn aks wi da noh fi faget dehn poa peepl, ahn dat da di veri sayhn ting Ai mi eega fi du.

### *Paal karek Peeta*

<sup>11</sup> Bot wen Peeta kohn da Antiyak, Ah mi hafu tel ahn tu ih fays dat weh ih mi-di du neva rait. <sup>12</sup> Fos, hihn doz aalwayz eet lang wid di bileeva dehn weh da noh Joo, bot az soon az Jaymz sen sohn Jooish man deh, Peeta haal bak ahn neva waahn eet wid dehn agen. Ih mi frayd fi dehn kaa dehn bileev dat Jooz noh fi eet wid peepl weh noh serkomsaiz. <sup>13</sup> Pahn tap a dat, di ada Jooish bradaz mi-di falafut Peeta tu, di priten jos laik hihn; ahn eevn Baanabas anaal mi geh haal eena di ting ahn mi-di goh aan laik dehn.

<sup>14</sup> Wen Ah si dat dehn neva mi-di ak akaadn tu di chroot weh dehn laan fahn di Gud Nyooz bowt Jeezas Kraiss, Ah tel Peeta fronta evribadi, “If yoo weh da wahn Joo ku liv laik dehn wan weh da noh Joo ahn noh bada wid di Jooish Laa, den wai yu waahn foas dehn fi liv laik di Jooz dehn den?”

---

† 2:9 Er: Seefas.

<sup>15</sup> “Wee wiself da baan Joo; wee da noh dehn peepl weh da noh Joo weh da soa-kaal ‘sinaz.’ <sup>16</sup> Stil wee noa dat wahn persn noh get rait wid Gaad sayka weh ih kip di Jooish Laa, bot sayka weh ih bileev eena Jeezas Krai. Ahn eevn wee weh da Jooz mi hafu bileev eena Krai Jeezas soh dat wee kuda get rait wid Gaad chroo wi fayt eena hihn, ahn noh sayka weh wi kip di Laa. Kaa nobadi kyaahn get rait wid Gaad kaa ih kip di Laa.”

<sup>17</sup> “Soh den, wat if wee di luk fi get rait wid Gaad chroo wi fayt eena Jeezas Krai, ahn den fain owt wi stil di sin? Dat meen dat Jeezas inkorij wi fi sin den? No, sa! <sup>18</sup> If Ai goh bak goh bil op bak weh Ah don tayr dong—Ah meen if Ah goh bak goh kip di Jooish Laa fi get rait wid Gaad—den Ah reeli di sin fi chroo. <sup>19</sup> Wen Ah doz chrai kip di Laa, dat neva wahn geh mi rait wid Gaad, soh sayka dat, Ai ded tu da Laa now soh dat Ah ku liv fi Gaad. <sup>20</sup> Da jos laik Ah ded wid Jeezas Krai pahn di kraas. Ahn da noh reeli mee di liv nohmoh, bot da Jeezas Krai di liv eena mee. Ahn di way Ai di liv mi laif now da bai di fayt weh Ah ga eena Gaad Son, weh lov mi ahn mi gi ih laif fi mi. <sup>21</sup> Ai wuda neva put dong di grays<sup>‡</sup> weh Gaad shoa wi. If wi ku get rait wid Gaad kaa wi kip di Laa, den Jeezas Krai ded fi notn.”

### 3

*Put yu fayt eena Jeezas Krai  
insteda di Jooish Laa*

<sup>1</sup> Unu Galayshanz, unu schupid ay! Sohnbadi mosi oabya unu. Ah shoa unu playn playn egzakli weh Jeezas mi du fi unu wen ih ded pahn di kraas. <sup>2</sup> Mek Ah aks unu sohnting: unu mi geh di Hoali Spirit wen unu doz kip di Laa, er wen unu bileev weh wi mi preech tu unu? <sup>3</sup> Da how

---

<sup>‡</sup> 2:21 grays: Gaad lov ahn kainis weh wi noh dizerv.

unu soh schupid? Unu staat owt gud-wan wid di Spirit ahn now unu waahn finish op wid fi unu oan powa? <sup>4</sup> Soh aala dehn ting weh unu ekspeeryens neva meen notn? Dehn mos mi meen sohnting. <sup>5</sup> Mek Ah aks unu agen: Gaad gi unu di Hoali Spirit ahn du lata mirakl monks unu kaa unu kip di Laa? No, da bikaa unu yehr di Gud Nyooz bowt Jeezas Kraiss ahn bileev it.

<sup>6</sup> Tek Aybraham far instans: “Sayka weh hihn mi chros Gaad, dat mi mek hihn rait wid Gaad.” <sup>7</sup> Soh unu si, dehn wan weh chros Gaad da di wan dehn weh reeli kohn fahn Aybraham famili lain fi chroo. <sup>8</sup> Di Skripcha mi pridik dat di peepl dehn weh da noh Joo mi wahn get rait wid Gaad wen dehn chros ahn. Gaad mi tel Aybraham dis Gud Nyooz fahn lang taim wen ih tel ahn seh, “Sayka yoo, Ah wahn bles aala di nayshan a di werl dehn.” <sup>9</sup> Soh unu si, sayka weh Aybraham bileev aal weh Gaad mi tel ahn, Gaad bles ahn. Rait soh, Gaad bles aala dehn wan weh bileev tu.

<sup>10</sup> Gaad wahn kandem aala dehn wan weh di pen pahn di Laa fi mek dehn rait wid hihn. Kaa di Skripcha seh, “Enibadi weh noh du evri singl ting weh di Laa seh, Gaad wahn kandem dehn.” <sup>11</sup> Now ih playn fi si dat nobadi kyaahn kip di Laa ahn tink seh dat wahn geh dehn rait wid Gaad, kaa di Skripcha seh, “Dehn wan weh rait wid Gaad wahn liv fareva sayka weh dehn ga fayt eena ahn.” <sup>12</sup> Di Jooish Laa noh ga notn fi du wid fayt. In fak, di Laa seh, “Enibadi weh waahn geh laif chroo di Laa hafu du evriting weh di Laa seh.” <sup>13</sup> Nobadi kyaahn du dat, soh di Jooish Laa kandem wi, bot Jeezas Kraiss pay di prais fi free wi fahn aala dat. Sayka weh hihn heng pahn di kraas, hihn tek aan di ponishment fi aala fi wee rangdooinz pahn fi hihn oanself. Az di Skripcha seh, “Gaad kers deh pahn enibadi

---

**3:6** Jenisiz 15:6.

**3:8** Jenisiz 12:3; 18:18; 22:18.

**3:10**

Dyooteronomi 27:26.

**3:11** Habakok 2:4.

**3:12** Livitikos 18:5.

weh dehn heng pahn chree.”<sup>14</sup> Jeezas Kraiss du dis soh dat dehn peepl weh da noh Joo kuda mi geh di sayhn blesin weh Gaad mi pramis Aybraham. Ahn aala wee weh put wi fayt eena Kraiss Jeezas ku geh di Hoali Spirit weh Gaad mi pramis.

*Di Jooish Laa noh chaynj*

*Gaad pramis dehn*

<sup>15</sup> Mi bradaz ahn sistaz, mek Ah gi unu wahn simpl egzampl fahn laif: wans too peepl mek wahn agreement bitween dehn ahn den dehn sain pan it, nobadi kyaahn chaynj it er brok it. <sup>16</sup> Rait soh, Gaad mi mek dehn pramis tu Aybraham ahn wan a ih pikni dehn weh kohn dong fahn fi hihn famili lain. Noatis dat ih neva seh, “Tu yoo ahn yu pikni dehn,” laik da mi tu lata dehn; bot ih seh, “tu wan pikni,” ahn dat da-mi Jeezas Kraiss. <sup>17</sup> Dis da weh Ah meen fi seh: Gaad mi fos mek wahn agreement wid Aybraham ahn ih mi pramis fi kip it. Foa honjrid ahn terti yaaz afta dat Gaad gi Moaziz di Laa, bot da Laa noh ga di powa fi mek Gaad brok ih pramis tu Aybraham. <sup>18</sup> Now Gaad noh wahn bles yu jos kaa yu kip di Laa, bot ih wahn bles yu kaa ih mi pramis fi bles yu. Rait soh, Gaad bles Aybraham kaa ih mi pramis fi bles ahn.

<sup>19</sup> Soh da wai wi geh di Jooish Laa den? Da mi fi shoa wi weh da sin; ahn da Laa mi fi deh eena play til wen di Kraiss\* weh Gaad mi pramis chroo Aybraham famili lain mi wahn kohn. Gaad mi yooz di aynjel dehn fi paas di Laa tu Moaziz, ahn Moaziz da di link weh stan bitween Gaad ahn di peepl dehn. <sup>20</sup> Now wen too peepl di mek wahn agreement, yu need sohnbadi fi stan bitween dehn too peepl. Bot eena dis kays wid di pramis weh Gaad mek tu Aybraham, da mi Gaad wan weh mek it aal bai ihself.

---

**3:13** Dyooteronomi 21:23.  
di Seed.

**3:16** Jenisiz 12:7; 13:15; 24:7.

\* **3:19** Er:



*Di reezn wai Gaad gi di Laa*

<sup>21</sup> Soh dat meen dat di Jooish Laa goh gens Gaad pramis? No, sa! If di Laa kuda mi gi wi reel laif, den aala wi kuda mi get rait wid Gaad if wi kip di Laa. <sup>22</sup> Bot di Skripcha seh dat di hoal werl deh anda di powa a sin; soh wi ku oanli get weh Gaad pramis if wi bileev eena Jeezas Krai.

<sup>23</sup> Di Jooish Laa mi ga wi laik prizna tu it til wen di taim kohn fi mek Gaad shoa wi dat wi kuda get rait wid hihn wen wi bileev eena Jeezas Krai. <sup>24</sup> Soh di Laa da-mi laik wahn schrik teeche in chaaj a wi til di taim wen Jeezas Krai kohn. Den wi kuda mi get rait wid Gaad wen wi bileev eena hihn. <sup>25</sup> Now dat wee di liv bai wi fayt eena Jeezas Krai, wi noh hafu deh anda di schrik skool teeche nohmoh.

<sup>26</sup> Aala unu da Gaad son dehn sayka weh unu bileev eena Krai Jeezas. <sup>27</sup> Wen unu geh baptaiz, unu jain op wid Jeezas Krai, ahn now unu geh fi bee jos laik hihn. <sup>28</sup> Soh now, yu noh ga no difrens bitween di Jooz dehn ahn dehn peopl weh da noh Joo; no difrens bitween di slayv dehn ahn dehn wan weh free; no difrens bitween man ahn uman. Aala wi da wan wen wi bilanz tu Krai Jeezas. <sup>29</sup> Ahn if unu bilanz tu Krai, den unu da paat a Aybraham famili lain,<sup>†</sup> ahn unu ga ful rait fi geh weh Gaad mi pramis tu Aybraham.

## 4

<sup>1</sup> Dis da weh Ah di seh: Tek wahn lee bwai, far instans, weh fi geh evriting weh ih pa oan. Az lang az ih anda ayj, ih no beta dan di servant dehn, eevn doa di taim wahn kohn wen di bwai wahn oan evriting. <sup>2</sup> Ih wuda hafu deh anda peopl weh tek kayr a ahn, ahn weh luk afta ih bizniz til ih reech di ayj weh ih pa set. <sup>3</sup> Rait soh wee mi stan bifo Jeezas kohn. Di spirit dehn a dis werl mi ga wi anda dehn

---

<sup>†</sup> 3:29 Er: seed.

kanchroal laik slayv. <sup>4</sup> Bot wen di karek taim kohn, Gaad sen ih Son. Da wahn uman baan ahn, ahn hihn mi hafu obay di Laa <sup>5</sup> soh dat hihn kuda free wee fahn di Laa. Den wee kuda bee fi hihn pikni dehn. <sup>6</sup> Unu da fi hihn pikni dehn tu, ahn dats wai Gaad gi unu di Spirit a ih Son fi liv eena unu, da sayhn Spirit weh mek wi ku kaal Gaad, “Aba,\* Faada.” <sup>7</sup> Soh unu da noh kaman slayv nohmoh, bot unu da Gaad pikni. Ahn if unu da fi hihn pikni, den evriting weh hihn ga da fi unu tu.

*Paal shoa dat ih kay fi  
di Galayshanz dehn*

<sup>8</sup> Fos, bifo a unu mi noa Gaad, unu da-mi slayv tu sohn faals gaad weh neva eevn egzis. <sup>9</sup> Now dat unu geh fi noa Gaad—er Ah shuda seh, now dat Gaad noa unu—how unu wahn ton bak tu dehn gud fi notn spirit a dis werl weh noh ga no powa? Weh hapm? Da kanchroal unu waahn dehn kanchroal unu laik slayv agen? <sup>10</sup> Now unu waahn bee laik di Jooz dehn, di kip speshal dayz, ahn monts, ahn disya seezn ahn datdeh yaa. <sup>11</sup> Ah frayd dat aala da werk weh Ah du fi unu da-mi loan ways a taim.

<sup>12</sup> Mi bradaz ahn sistaz, Ah di bayg unu fi bee laik mee. Ai da laik how unu yoostu stan, free fahn aala di roolz ahn regyulayshanz a di Laa. Unu neva doz chreet mi bad den. <sup>13</sup> Insted, memba Ah mi sik wen Ah mi fos preech di Gud Nyooz bowt Jeezas Krais tu unu? <sup>14</sup> Ahn eevn doa ih mi haad fi unu deel wid mi siknis, unu neva ton unu bak pahn mi er disgos mi. Insted, unu welkom mi jos laik if Ah da-mi wahn aynjel fahn Gaad, er laik how unu wuda welkom Krais Jeezas ihself. <sup>15</sup> Weh hapm tu aala da hapinis unu doz feel wen unu doz bles mi soh moch? Ai ku tel unu

\* **4:6** Eena di Aramayik langwij dehn yooz di werd “Aba” fi shoa dat wahn pikni ga wahn kloas rilayshanship wid dehn pa. Da jos laik how wee seh “Dadi.”

fi shoar dat wan taim unu wuda mi dig owt unu oan aiy ahn gi mi. <sup>16</sup> Wat, Ai da unu enimi now kaa Ah tel unu di chroot?

<sup>17</sup> Dehn wan weh di chrai chaynj di Gud Nyooz waahn win unu oava tu fi dehn said bad, bot weh dehn waahn du noh gud fi unu. Aal dehn waahn du da kip unu weh fahn mi soh dat dehn ku ga unu aal tu dehnsel. <sup>18</sup> Now ih gud if peepl reeli waahn du gud fi unu, az lang az da fi di rait reezn, ahn noh jos bikaa Ai dehdeh wid unu. <sup>19</sup> Aiy, mi lee pikni unu! Ah feel payn fi unu jos laik wahn laydi weh di ga payn fi ga baybi. Ah wahn kip aan di feel da payn til unu geh fi bee laik Jeezas Kraiss ihself. <sup>20</sup> Ah wish dat Ah kuda mi dehdeh wid unu soh dat Ah wudn hafu song soh beks wid unu. Ah noh noa weh fi du bowt unu.

### *Haygar ahn Sayra*

<sup>21</sup> Tel mi, unu weh soh hat fi fala di Laa, unu noh noa weh di Laa seh? <sup>22</sup> Di Skripcha seh dat Aybraham mi ga too son, wan wid wahn laydi weh da-mi wahn slayv, ahn di neks wan wid wahn laydi weh mi free. <sup>23</sup> Di son weh Aybraham mi ga wid di slayv mi kohn kaa Aybraham mi-di du fi hihn oan ting fi chrai mek weh Gaad mi pramis kohn chroo. Bot di son weh ih mi ga wid ih waif, di free laydi, mi kohn kaa Gaad mi pramis Aybraham da pikni deh.

<sup>24</sup> Now weh mi hapt wid dehn too laydi da-mi fi teech wi sohnting. Dehn mi stan fi too agreement weh Gaad mi mek. Haygar, di slayv uman hoofa pikni baan slayv, stan fi di agreement weh Gaad mek pahn di mongtin weh nayhn Mongt Sainai. <sup>25</sup> Now Jeroosalem tudeh day da jos laik Mongt Sainai da Araybya kaa Jeroosalem ahn aala ih peepl dehn deh anda slayvri tu di Laa, jos laik Haygar. <sup>26</sup> Bot Sayra, weh da di laydi weh mi free, stan fi Jeroosalem weh deh op da hev. Ahn shee da laik fi wee ma. <sup>27</sup> Kaa di Skripcha seh,

“Yoo laydi weh kudn ga no pikni,  
 yu fi glad!  
 Yoo weh noh noa weh ih feel laik fi ga baybi payn,  
 bos owt ahn staat tu sing ahn hala;  
 kaa yoo wahn ga moa pikni  
 dan di laydi weh ga wahn hozban.”

<sup>28</sup> Now, mi bradaz ahn sistaz, unu da Gaad pikni dehn chroo di pramis weh hihn mi mek, jos laik how Aybraham mi geh ih son Aizak chroo di pramis weh Gaad mi mek tu hihn. <sup>29</sup> Eena Aybraham dayz, Ishmel, weh da-mi di son weh di slayv mi ga far ahn, doz hasl Aizak, di wan weh mi baan chroo weh di Spirit a Gaad mi pramis. Rait soh, dehn wan weh da stil slayv tu di Laa waahn hasl wee fi mek wi goh bak goh kip di Laa fi geh sayv. <sup>30</sup> Bot da weh di Skripcha seh? Ih seh, “Jraiv owt di slayv ahn ih pikni mek dehn goh; kaa di slayv son noh wahn ga no shayr eena weh di pa lef fi di son weh di free laydi ga.” <sup>31</sup> Soh unu si, mi bradaz ahn sistaz, wee da noh di slayv pikni dehn, bot wee bilanz tu di wan weh free.

## 5

### *Wi free eena Jeezas Krais*

<sup>1</sup> Soh wee ga dis freedom kaa Jeezas Krais set wi free. Tek unu stan eena da freedom den, ahn noh mek nobadi mek unu goh bak fi bee slayv tu eni roolz ahn regyulayshanz agen.

<sup>2</sup> Lisn! Da mee, Paal, di tel unu dis: Noh mek nobadi serkomsaiz\* unu! If unu du dat fi mek unu get rait wid Gaad, den weh Krais don du fi unu noh wot notn tu unu. <sup>3</sup> Ai di seh dis agen tu enibadi weh mek dehn serkomsaiz dehn: if dehn du dat, den dehn wahn hafu mek shoar dat

<sup>4:27</sup> Aizaiya 54:1.  
 di noat eena 2:3.)

<sup>4:30</sup> Jenisiz 21:10.

\* <sup>5:2</sup> serkomsaiz: (Luk pahn

dehn kip evri singl wan a di laa dehn. <sup>4</sup> Aala unu weh tink dat unu di get rait wid Gaad kaa unu kip di Laa, unu kot aaf unuself fahn Jeezas Krai. Unu ton unu bak pahn di mersi ahn kainis a Gaad. <sup>5</sup> Az fi wee, di Spirit a Gaad mek wi noa fi chroo dat Gaad wahn mek wi rait wid hihn sayka wi fayt eena Jeezas Krai. Dis da weh wee reeli di wayt fa. <sup>6</sup> Wen wi jain op wid Krai Jeezas, ih noh mata if yu serkomsaiz er noh serkomsaiz. Bot di fayt weh wi ga eena Jeezas Krai, weh mek wi lov wan anada, dat da weh reeli impoatant.

<sup>7</sup> Unu mi-di goh lang soh gud, man. Da hoo kohn hambog unu ahn mek unu chaynj unu main fahn obay di chroot? <sup>8</sup> Da neva Gaad, kaa da hihn weh kaal unu fi bee free eena di fos plays. <sup>9</sup> Laik weh dehn seh, “Kyaaful, ih oanli tek wan persn weh di du di rang ting fi mek di res fala, jos laik how ih oanli tek wahn lee bit a ees fi mek wahn big pees a doa rayz.” <sup>10</sup> Bot Ah di chros di Laad dat unu wahn bileev sayhn laik mee, ahn dat hooeva di kanfyooz unu wahn pay dyaali far it.

<sup>11</sup> Mi bradaz ahn sistaz, if weh sohn peepl di seh da chroo, dat Ai stil di preech dat yu hafu geh serkomsaiz, da wai di Jooz dehn stil di hasl mee den? If Ai mi-di preech dat yu hafu geh serkomsaiz, den di preechin bowt weh Jeezas Krai du pahn di kraas wudn ofen nobadi. <sup>12</sup> Dehn wan weh di mes wid unu main ahn di tel unu fi geh serkomsaiz shuda goh hed ahn kot aaf evriting fi dehn ahn don.

<sup>13</sup> Az fi unu, mi bradaz ahn sistaz, Gaad kaal unu fi bee free, bot dat noh meen dat unu ku goh ahn du eniting weh unu feel laik du. Insted, unu fi help wan anada sayka di lov weh Gaad put eena unu haat, <sup>14</sup> kaa aal weh di Laa di seh fi du kom op tu wan lee komanment: “Lov yu nayba jos laik how yu lov yuself.” <sup>15</sup> If insteda shoa lov, unu di bait

op ahn tayr op wan anada laik wail animal, den unu beta main unu noh en op di dischrai wan anada.

*Mek di Hoali Spirit  
kanchroal how unu liv*

<sup>16</sup> Bot dis da weh Ah di tel unu: Mek di Hoali Spirit kanchroal how unu liv. If unu du dat, den unu noh wahn di fala weh unu sinful hyooman naycha waahn du. <sup>17</sup> Kaa weh wee wiself waahn du da noh weh di Hoali Spirit waahn, ahn weh di Hoali Spirit waahn du da noh weh wee waahn. Yu si, da aalwayz wahn fait bitween weh wi hyooman naycha waahn ahn weh di Hoali Spirit waahn, soh den ih mek it haad fi du weh unu reeli waahn du. <sup>18</sup> Bot if unu mek di Hoali Spirit kanchroal how unu liv, den unu noh hafu deh anda aala di roolz ahn regyulayshanz a di Jooish Laa. <sup>19</sup> Ih playn fi si weh peepl en op di du wen dehn fala dehn sinful hyooman naycha: dehn sleep rong, dehn ga taats weh noh kleen, ahn get eena wail livin. <sup>20</sup> Dehn wershup aidal ahn du oabya; dehn ton enimi wid wan anada ahn kyaahn gree; dehn jelos wan anada, ahn ga bad tempa, ahn dehn selfish. Den dehn split op eena dehn oan lee groop dehn, ahn aala dehn groop deh gens wan anada. <sup>21</sup> Dehn red dehn aiy aafa weh ada peepl ga; dehn jrink ahn jronk op ahn ga lata wail paati, ahn ting laik dehndeh. Ah don waan unu aredi, an Ah di waan unu agen: dehn wan weh liv da kaina laif noh ga no paat eena Gaad kingdom.

<sup>22</sup> Bot if peepl mek di Hoali Spirit kanchroal how dehn liv, den dehnya da weh wahn kom owta dehn laif: lov, hapinis eena dehn haat, pees, payshens ahn kainis. Dehn wahn chreet wan anada gud, ahn peepl wahn ku pen pahn dehn; <sup>23</sup> dehn wahn hombl ahn dehn wahn ku kanchroal dehnsel eena evriting. Dehn noh wahn di brok no laa wen dehn du dehn ting deh. <sup>24</sup> Soh wen peepl bilanz tu

Krais Jeezas, dehn oal sinful naycha ahn aala dehn ting weh dehn doz hat fi du, ded pahn di kraas lang wid hihn. <sup>25</sup> Laik how da di Hoali Spirit weh gi wi wi nyoo laif, den wi mos mek hihn kanchroal how wi liv. <sup>26</sup> Noh mek wi geh proud ahn di ron gens wan anada ahn di jelos wan anada.

## 6

### *Help wan anada*

<sup>1</sup> Mi bradaz ahn sistaz, if enibadi slip ahn du sohnting rang, unu wan weh di Hoali Spirit di kanchroal, unu fi help dehn fi get bak pahn di rait chrak; ahn mek shoar unu du it eena wahn kain way. Main dat unu sayhn wan noh geh temp fi du di sayhn ting laik dehn tu. <sup>2</sup> Unu mos bak wan anada load eena unu chroblz. Wen unu du dat, unu wahn di obay di komanment weh Jeezas Krais gi unu. <sup>3</sup> If enibadi tink seh hihn soh impoatant dat hihn kyaahn help owt sohnbadi els, den hihn oanli di fool ihself. <sup>4</sup> Mek aala unu chek unu oanself gud fi si how unu di liv. Den unu wahn ku feel gud bowt unuself, ahn unu noh wahn hafu di luk pahn weh nobadi els di du. <sup>5</sup> Yu si, eech wan a wi rispansabl fi how wi liv.

<sup>6</sup> Now if sohnbadi di teech unu di Werd a Gaad, unu shuda shayr aala di gud ting dehn weh unu ga wid dehn.

<sup>7</sup> Noh mek nobadi fool unu: nobadi kyaahn tek Gaad mek papishoh. Eniting weh yu soa, yu wahn reep. <sup>8</sup> If yu di du oanli weh fi yoo oan sinful haat waahn, aal weh yu wahn reep fahn dat da det ahn dischrokshan. Bot if yu liv how di Hoali Spirit waahn yu liv, den yu wahn reep laif weh wahn neva en chroo da sayhn Spirit. <sup>9</sup> Soh mek wi noh geh taiyad a du weh rait, kaa wen di rait taim kohn, wi wahn geh weh joo wi if wi noh giv op. <sup>10</sup> Soh enitaim wi geh di chaans, mek wi chreet evribadi gud, espeshali dehn wan weh da wi oan bradaz ahn sistaz weh bileev eena Krais.

*Paal waan di bileeva dehn*

<sup>11</sup> Noatis how big Ah mek mi leta dehn wen Ah rait tu unu eena mi oan hanraitin?

<sup>12</sup> Dehn wan weh di chrai foas unu fi geh serkomsaiz\* oanli waahn impres peepl soh dat nobadi noh hasl dehn fi preech dat yu oanli ku geh sayv chroo weh Jeezas Kraiss du pahn di kraas. <sup>13</sup> In fak, eevn dehn dehnselw weh bileev dat yu hafu geh serkomsaiz noh kip aala di komanment dehn weh rait eena di Laa. Dehn oanli waahn unu geh serkomsaiz soh dat dehn ku boas tu evribadi dat dehn geh unu fi du weh dehn mi waahn. <sup>14</sup> Ah hoap dat Ah neva boas bowt notn eksew weh wi Laad Jeezas Kraiss du pahn di kraas. Sayka da kraas, dis werl noh meen notn tu mee, an Ai noh meen notn tu di werl needa. <sup>15</sup> Akchwali, ih noh mata if yu serkomsaiz er nat. Weh reeli mata da if Gaad chaynj yu intu wahn nyoo persn. <sup>16</sup> Aala unu weh liv laik how Ah jos tel unu, Ai di aks Gaad fi gi unu ih pees ahn mersi, an Ah di aks di sayhn ting fi aala dehn wan weh da Gaad peepl dehn fi chroo.

<sup>17</sup> Ah noh waahn nobadi hasl mi afta dis kaa Ai ga nof skaar pahn mai badi fi shoa seh dat Ai bilanz tu Jeezas Kraiss.

<sup>18</sup> Soh mi bradaz ahn sistaz, Ah pray dat wi Laad Jeezas Kraiss put fi hihn grays eena unu haat. Aymen.

---

\* **6:12** serkomsaiz: (Luk pahn di noat eena 2:3.)



**Di Nyoo Testament eena Bileez Kriol  
New Testament in Belize Kriol English (BH:bjz:Belize Kriol  
English)**

copyright © 2012 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Belize Kriol English

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

**Copyright Information**

© 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

**The New Testament**

in Belize Kriol English

**© 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.**

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-08-06

---

